

Kwartèt Pelikino



Konstelashon

E wega di kwartèt di Pelikino ta konsistí di 24 kwartèt di 4 karta kada un.

Meta

Familiarisashon ku idiomaan strañero: Hulandes – Ingles – Spaño – Franses (òf Papiamentu pa muchanan ku no ta papia Papiamentu na kas)

Pa ken?

Dependiendo di e forma di hunga chikí i grandi por partisipá na e wega di Pelikino, no opstante e nan orígen di idioma. Wak reglanan di wega.

Kreashon

Joes i Marjanne Wanders

Copyright

Art-Studio Joes Wanders

General

E kwartètnan ta intenshoná komo material pa komplementá e programa di familiarisashon di Pelikino pa idiomaan strañero pero por usa nan di forma separá di esaki tambe.

E programa ta enserá 8 tema i ta pa muchanan ku ta papia Papiamentu di grupo 1 te, i inkluso grupo 4, di enseñansa di fundeshi na Antia Hulandes.

Meta di Pelikino ta muchanan siña diferente idioma strañero den forma di wega. Ta asosíá kada idioma ku un figura:



Pelikino
(pelikaan)
ta papia hulandes

Delfino
(dolfijn)
ta papia spaño



Mr. Flemming
(flamingo)
ta papia ingles

Pinguino
(pinguin)
ta papia franses



Por haña mas informashon tokante e programa di Pelikino riba: www.Pelikino.com

Adrès pa hasi pedido: Art-Studio Wanders
Baai Klaas 6, Kòrsou N.A.

E wega di kwartèt Pelikino

Preparashon

Promé ku kuminsá ku wega, ta konsehabel pa averiguá si e palabranan ku tin riba e karchinan ta konosi den e lenga materno. Konsultá ku e resúmen di e 24 kwartètnan i e lista di palabra na Papiamentu.

Nivel

De kartanan ta diseñá di tal forma ku por hunga e wega na diferente nivel. Riba kada karta tin un number. E numbernan aki ta indiká bo na e kwartètnan. Muchanan ku aindá no por lesa por pidi e numbernan di e kwartèt pa kua nan mester kolekshoná karta, p.e. “Mi por haña e baiskel di kwartèt number 14?” Ademas por rekonosé e 4 kartanan di un sierto kwartèt pa un koló. Wak resúmen.

Muchanan di edat un tiki mas grandi por mensioná e nòmber di e kwartèt ku ta indiká den e kolòm na banda robes di e resúmen. “Mi por haña e baiskel di kwartèt di regalo (nr. 14)?”

Tur hungadó por skohe un bestia di idioma adelantá. 9Pelikino, Mr. Flemming, Delfino òf Pinguino) Nan ta nombra e karta ku nan ta deseá den e idioma di e bestia ku nan skohe. Pe.: Mr. Flemming ke e pòpchi di e kwartèt di regalo (Nr. 14)

Ta rekomendabel pa muchanan di edat mas abou en prinsipio solamente por skohe Pelikino den kaso ku nan ta dominá un otro idioma mihó. Por skohe pa hunga e wega den un idioma (p.e. solamente Pelikino òf solamente Delfino) òf den mas idioma. Esaki naturalmente ta dependé di e dominio di idioma di e hungadónan.

Por komplementá e wega ku kualke idioma ku ta deseá. Pa esel ta skohe bestianan di idioma nobo.

Reglanan di wega pa tres òf mas persona

Ta sakudí e karta bon i ta reparti esakinan bou di e hungadónan. E hungadónan mester wak bon si pa kasualidat nan por tin un kwartèt kaba. E promé hungadó ta sinta na man drechi di e persona ku ta parti e kartanan. E ta nombra un number di e kwartèt en kuestion i ta pidi pa un karta ku mes no tin. Pe. “Mi por haña e piská kórà di kartèt number 1 (kolónan)?”

E mes mester tin por lo ménos un karta di e kwartèt aki. Si un otro hungadó tin e karta e mester entregá esaki. E promé hungadó por sigui pidi karta na e otro hungadónan. E burt ta pasa pa e hungadó ku tabatin e karta ku a pidi.

Manera un hungadó a kolekshoná kuater karta for di un seri (= kwartèt), e ta pone esaki na bista su dilanti. Ora ku un hungadó no tin karta mas den su man, e ta sali for di e wega. Ta sigui hunga te ora tur kwartèt ta riba mesa. E hungadó ku tin mas kwartèt a gana.

Ademas: ta importante pa averiguá ku e muchanan ta rekonosé e ilustrashonnan den nan idioma materno ora ta bai hunga e wega pa promé biaha.

Reglanan di wega pa dos persona

Kada hungadó ta haña ocho karta. Ta pone e sobrá kartanan boka abou riba otro riba mesa. Esakinan ta forma e ‘pòt’. Kada bes ku un hungadó pidi e otro un karta i esaki no tin e karta en kuestion, esun ku a pidi mester kue for di ariba den e ‘pòt’.

Pelikino – variante pa esnan mas avansá

Hungadónan ta skohe adelantá pa un bestia di idioma. (Pelikino, Mr. Flemming, Delfino, Pinguino) i awor ta hasi pregunta den e idioma di nan bestia. Por praktiká e preguntanan den e diferente idiomaan adelantá, manera:

Pelikino

Mag ik van jou de rode vis van kwartet 1?

Mr. Flemming

Can I get the red fish of quartet 1?

Delfino

¿Puedo conseguir el pez rojo del cuarteto 1?

Pinguino

Puis-je obtenir le poisson rouge du quatuor 1?

Papiamentu komo idioma materno

Den promé instansia a desaroyá e programa di Pelikino pa muchanan di kua nan idioma materno ta Papiamentu. E muchanan mester por nombra e ilustrashonnan den nan idioma materno, sigur ora ta usa Pelikino na skol.

Papiamentu komo idioma strañero

Den praktika a resultá ku por apliká e wega hopi pa muchanan ku na kas ta papia Hulandes. Pa e grupo aki Papiamentu ta un idioma strañero. Pa e grupo aki a agregá e lista di palabra na Papiamentu. Por alkansá e mihó resultadonan den kaso ku muchanan ku tin diferente orígen di idioma, di forma ku por praktiká e pronunsiashon di palabranan.

Idioma di imágen komo base

E ilustrashonnan ta asina kla ku muchanan, no opstante nan idioma materno, por rekonosé e ilustrashonnan i lo por nombra nan den nan idioma materno. Den kaso ku por ehèmpel un mucha Chines ke hunga Pelikino, e mucha ta nombra e ilustrashonnan. den idioma chines. Un òf mas hungadó a nombra e kartanan seguidamente na Papiamentu.

Resúmen di e 24 kwartètnan

Bestianan di idioma	Nòmber di kwartèt nr.	Nòmber di kartanan den sinku idioma				Papiamentu		
		Pelikino	Mr. Flemming	Delfino	Pinguino			
Tema 1: Riba laman								
Pelikino	kleuren	1	de rode vis	the red fish	el pez rojo	le poisson rouge	e piská kòrá	kolónan nr. 1
Mr. Flemming	colours	1	de gele vis	the yellow fish	el pez amarillo	le poisson jaune	e piská hel	
Delfino	colores	1	de groene vis	the green fish	el pez verde	le poisson vert	e piská bèrdè	
Pinguino	couleurs	1	de blauwe vis	the blue fish	el pez azul	le poisson bleu	e piská blou	
Pelikino	dieren 1	2	de kat	the cat	el gato	le chat	e pushi	bestianan nr. 2
Mr. Flemming	animals 1	2	de hond	the dog	el perro	le chien	e kachó	
Delfino	animales 1	2	de ezel	the donkey	el burro	l'âne	e buriku	
Pinguino	animaux 1	2	het varken	the pig	el puerco	le porc	e porko	
Pelikino	voorzetsels	3	op	on	sobre	sur	ariba	preposition- nan nr. 3
Mr. Flemming	prepositions	3	achter	behind	detrás de	derrière	patras	
Delfino	preposiciones	3	naast	next	al lado	à côté	banda di	
Pinguino	prépositions	3	voor	in front of	delante	devant	dilanti di	
Pelikino	werkwoorden 1	4	dansen	to dance	bailar	danser	baila	verbonan 1 nr. 4
Mr. Flemming	verbs 1	4	huilen	to cry	llorar	pleurer	yora	
Delfino	verbos 1	4	eten	to eat	comer	manger	kome	
Pinguino	verbes 1	4	aaïen	to caress	acariciar	caresser	karisiá	
Pelikino	werkwoorden 2	5	drinken	to drink	beber	boire	bebe	verbonan 2 nr. 5
Mr. Flemming	verbs 2	5	schrijven	to write	escribir	écrire	skirbi	
Delfino	verbos 2	5	lopen	to walk	caminar	marcher	kana	
Pinguino	verbes 2	5	lezen	to read	leer	lire	lesa	
Pelikino	werkwoorden 3	6	kussen	to kiss	besar	baiser	sunchi	verbonan 3 nr. 6
Mr. Flemming	verbs 3	6	praten	to talk	hablar	parler	papia	
Delfino	verbos 3	6	lachen	to laugh	reír	rire	hari	
Pinguino	verbes 3	6	zwemmen	to swim	nadar	nager	landa	

Bestianan di idioma	Nòmber di kwartèt nr.	Nòmber di kartanan den sinku idioma				Papiamentu		
		Pelikino	Mr. Flemming	Delfino	Pinguino			
Tema 2: E kas di Pelikino								
Pelikino	woonkamer	7	het schilderij	the picture	el cuadro	La peinture	e kuadro	e sala nr. 7
Mr. Flemming	living room	7	de lamp	the lamp	la lámpara	la lampe	e lampi	
Delfino	sala	7	de piano	the piano	el piano	le piano	e piano	
Pinguino	living	7	de bank	the couch	el sofá	le canapé	e sofá	
Pelikino	slaapkamer	8	het bed	the bed	la cama	le lit	e kama	di kamber drumi nr. 8
Mr. Flemming	bedroom	8	de wekker	the alarm clock	el despertador	le réveil	e wèker	
Delfino	dormitorio	8	het kussen	the pillow	la almohada	le coussin	e kusinghi	
Pinguino	chambre a coucher	8	de spiegel	the mirror	el espejo	le miroir	e spil	
Pelikino	keuken	9	de bekers	the mugs	las copas	les tasses	e bekernan	e kushina nr. 9
Mr. Flemming	kitchen	9	de pannen	the pans	las cazuelas	les casseroles	e panchinan	
Delfino	cocina	9	de glazen	the glasses	los vasos	les verres	e glasnan	
Pinguino	cuisine	9	de borden	the plates	los platos	les assiettes	e tayónan	
Pelikino	werkwoorden 4	10	opbellen	to call	llamar	appeler	yama/bèl	verbonan 4 nr. 10
Mr. Flemming	verbs 4	10	dragen	to carry	llevar	porter	karga	
Delfino	verbos 4	10	bouwen	to build	construir	construire	traha	
Pinguino	verbes 4	10	vegen	to sweep	barrer	balayer	bari	
Pelikino	werkwoorden 5	11	afwassen	to do the dishes	lavar	faire la vaisselle	laba tayó	verbonan 5 nr. 11
Mr. Flemming	verbs 5	11	optillen	to lift	levantar	lever	hisa	
Delfino	verbos 5	11	zoeken	to look for	buscar	chercher	buska	
Pinguino	verbes 5	11	wakker worden	to wake up	despertarse	se réveiller	lanta for di soño	
pelikino	werkwoorden 6	12	kleuren	to colour	colorear	colorer	klùr	verbonan 6 nr. 12
mr. flemming	verbs 6	12	tekenen	to draw	dibujar	dessiner	pinta	
delfino	verbos 6	12	verven	to paint	pintar	peindre	fèr	
pinguino	verbes 6	12	plakken	to glue	pegar	coller	plak	

Bestianan di idioma	Nòmber di kwartèt	nr.	Nòmber di kartanan den sinku idioma				Papiamentu
Tema 3: Fiesta den speeltuin			Pelikino	Mr. Flemming	Delfino	Pinguino	
Pelikino	de speeltuin	13	de schommel	the swing	el columpio	la balançoire	e skòmel
Mr. Flemming	the playground	13	de wip	the seesaw	la subibaja	la bascule	e wep
Delfino	parque de recreó	13	de glijbaan	the toboggan	el tobogán	le toboggan	e gleiban
Pinguino	le cour de jeu	13	de draaimolen	the carousel	el tiovivo	le carrousel	e kabaitu
Pelikino	cadeaus	14	de pop	the puppet	la muñeca	la poupée	e pòpchi
Mr. Flemming	presents	14	het horloge	the watch	el reloj	la montre	e oloshi
Delfino	regalos	14	de duikbril	the diving mask	gafas de submarinismo	le masque de plongé	e dùikbrel
Pinguino	les cadeaux	14	de fiets	the bicycle	la bicicleta	le vélo	e baiskel
Pelikino	de muziek	15	de trompet	the trumpet	la trompeta	la trompette	e tròmpet
Mr. Flemming	music	15	de trommel	the drum	el tambor	le tambour	e tambú
Delfino	música	15	de gitaar	the guitar	la guitarra	la guitare	e gitara
Pinguino	la musique	15	de fluit	the flute	la flauta	la flûte	e flùit
Pelikino	werkwoorden 7	16	feliciteren	to congratulate	felicitarse	féliciter	felisità
Mr. Flemming	verbs 7	16	versieren	to decorate	adornar	décorer	dòrna
Delfino	verbos 7	16	trakteren	to treat	brindar	traiter	trit
Pinguino	verbes 7	16	proeven	to taste	probar	goûter	pruf
Pelikino	werkwoorden 8	17	scheuren	to tear	rasgar	déchirer	skùr
Mr. Flemming	verbs 8	17	aansteken	to light	encender	allumer	sende
Delfino	verbos 8	17	kruipen	to crawl	gatear	marcher a pas de loup	gatiá
Pinguino	verbes 8	17	zwaaien	to wave	mover la mano	faire au revoir de la main	zuai
Pelikino	werkwoorden 9	18	schommelen	to swing	balancear	balancer	skòmel
Mr. Flemming	verbs 9	18	glijden	to slide	deslizar	glisser	slep
Delfino	verbos 9	18	wippen	to seesaw	balancear	balancer	wep
Pinguino	verbes 9	18	draaien	to turn	tornear	tourner	drai

nr. 13 e "speeltuin"
nr. 14 regalonan
nr. 15 e múzika
nr. 16 verbonan 7
nr. 17 verbonan 8
nr. 18 verbonan 9

Bestianan di idioma	Nòmber di kwartèt	nr.	Nòmber di kartanan den sinku idioma				Papiamentu
Tema 4: E Peli-poli			Pelikino	Mr. Flemming	Delfino	Pinguino	
Pelikino	het verkeer	19	het verkeerslicht	the stoplight	el semáforo	le feu de circulation	e lus di tráfiiko
Mr. Flemming	the traffic	19	het verkeersbord	the traffic sign	la señal de tráfico	le panneau de signalisation	e bòrchi di tráfiiko
Delfino	el tráfico	19	het zebrapad	the zebra crossing	el paso de cebra	le passage zébré	e zebrapat
Pinguino	la circulation	19	de politieagent	the policeman	la guardia del policía	le policier	e polis
Pelikino	het ongeluk	20	de botsing	the collision	el colisión	la collision	e dalmentu
Mr. Flemming	the accident	20	de ambulance	the ambulance	la ambulancia	l'ambulance	e ambulans
Delfino	el accidente	20	de vrachtwagen	the lorry	el camión	le camion	e trùk
Pinguino	l'accident	20	de brommer	the motor cycle	el ciclomotor	le vélomoteur	e bròmer
Pelikino	het ziekenhuis	21	de dokter	the doctor	el doctor	le docteur	e dòkter
Mr. Flemming	the hospital	21	de zuster	the nurse	la enfermera	l'infirmière	e zúster
Delfino	el hospital	21	de wachtkamer	the waiting room	la sala de espera	la salle d'attente	e sala di espera
Pinguino	l'hôpital	21	de rolstoel	the wheel chair	la silla de ruedas	le fauteuil roulant	e ròlstul
Pelikino	werkwoorden 10	22	rijden	to drive	conducir	conduire	fkore
Mr. Flemming	verbs 10	22	remmen	to slow down	frenar	freiner	kue brek
Delfino	verbos 10	22	uitkijken	to look out	tener cuidado	observer	paga tinu
Pinguino	verbes 10	22	oversteken	to cross	cruzar	traverser	krusa kaya
Pelikino	werkwoorden 11	23	verbinden	to bandage	vendar	bandager	pone ferbant
Mr. Flemming	verbs 11	23	prikken	to prick	pinchar	piquer	kue sanger
Delfino	verbos 11	23	bloeden	to bleed	sangrar	saigner	sangra
Pinguino	verbes 11	23	opereren	to operate	operar	opérer	operá
Pelikino	werkwoorden 12	24	schrikken	to be scared	espantar	s'effrayer	spanta
Mr. Flemming	verbs 12	24	hoesten	to cough	toser	tousser	tosa
Delfino	verbos 12	24	overgeven	to vomit	vomitar	vomir	saka
Pinguino	verbes 12	24	schudden	to shake	sacudir	secouer	sagudí

nr. 19 e tráfiiko
nr. 20 e aksidente
nr. 21 e hospital
nr. 22 verbonan 10
nr. 23 verbonan 11
nr. 24 verbonan 12